

Mutual
Images

ISSUE 7

AUTUMN 2019

LAYERS OF AESTHETICS AND ETHICS IN
JAPANESE POP CULTURE

MUTUAL IMAGES

ISSUE 7 – AUTUMN 2019

MUTUAL IMAGES

A TRANSCULTURAL RESEARCH JOURNAL

FOUNDED BY

AUORE YAMAGATA-MONTOYA, MAXIME DANESIN & MARCO PELLITTERI

Previously published issues

ISSUE 1 – *Between Texts and Images: Mutual Images of Japan and Europe*

ISSUE 2 – *Japanese Pop Cultures in Europe Today: Economic Challenges, Mediated Notions,
Future Opportunities*

ISSUE 3 – *Visuality and Fictionality of Japan and Europe in a Cross-Cultural Framework*

ISSUE 4 – *Japan and Asia: Representations of Selfness and Otherness*

ISSUE 5 – *Politics, arts and pop culture of Japan in local and global contexts*

ISSUE 6 – *Mediatized Images of Japan in Europe: Through the Media Kaleidoscope*

LAYERS OF AESTHETICS AND ETHICS IN
JAPANESE POP CULTURE

EDITED BY
MARCO PELLITTERI

Mutual
Images

MUTUAL IMAGES – ISSUE 7 – AUTUMN 2019

MUTUAL IMAGES RESEARCH ASSOCIATION

MUTUAL IMAGES

A TRANSCULTURAL RESEARCH JOURNAL

Mutual Images is a semiannual, double-blind peer-reviewed and transcultural research journal established in 2016 by the scholarly, non-profit and independent [Mutual Images Research Association](#), officially registered under French law (Loi 1901).

Mutual Images' field of interest is the analysis and discussion of the ever-changing, multifaceted relations between Europe and Asia, and between specific European countries or regions and specific Asian countries or regions. A privileged area of investigation concerns the mutual cultural influences between Japan and other national or regional contexts, with a special emphasis on visual domains, media studies, the cultural and creative industries, and popular imagination at large.

Mutual Images is registered under the ISSN 2496-1868. This issue's Digital Object Identifier is: [HTTPS://DOI.ORG/10.32926/7](https://doi.org/10.32926/7).

As an international journal, *Mutual Images* uses English as a *lingua franca* and strives for multi-, inter- and/or trans-disciplinary perspectives.

As an Open Access Journal, *Mutual Images* provides immediate open access to its content on the principle that making research freely available to the public supports a greater global exchange of knowledge.

© MUTUAL IMAGES RESEARCH ASSOCIATION

Mutual Images Journal by [Mutual Images Research Association](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International License](#).

DISCLAIMER ABOUT THE USE OF IMAGES IN OUR JOURNAL

Mutual Images is an academic journal: it is aimed to the scholarly analysis of ideas and facts related to literary, social, media-related, anthropological, and artistic phenomena in the Humanities. The authors of the journal avail themselves, for the contents of their contributions, of the right of citation and quotation, as in the Art. 10 of the *Berne Convention* and in the Title 17, § 107 of the *Copyright Act* (United States of America). The works hereby cited/quoted and the images reproduced—all of which include the mention of the creators and/or copyright owners—are aimed to validate a thesis, or constitute the premise for a confutation or discussion, or are part of an organised review, or anyway illustrate a scholarly discourse. The illustrations and photographs, in particular, are reproduced in low digital resolution and constitute specific and partial details of the original images. Therefore, they perform a merely suggestive function and fall in every respect within the fair use allowed by current international laws.

MUTUAL IMAGES RESEARCH ASSOCIATION: www.mutualimages.org

OPEN ACCESS JOURNAL: www.mutualimages-journal.org

CONTACT: mutualimages@gmail.com

MUTUAL IMAGES RESEARCH ASSOCIATION – Headquarters
3 allée de l'avenir, Les chênes entrée 3
64600 Anglet – France

MUTUAL IMAGES

A TRANSCULTURAL RESEARCH JOURNAL

MAIN EDITOR

Marco PELLITTERI, *School of Journalism and Communication,
Shanghai International Studies University (China)*

JOURNAL MANAGERS

Maxime DANESIN, *Independent Researcher (France)*
Aurore YAMAGATA-MONTOYA, *Independent Researcher (Lithuania)*

EDITORIAL BOARD

Alejandra ARMENDÁRIZ-HERNÁNDEZ, *Department of Sciences of Communication,
University Rey Juan Carlos (Spain)*; Matteo FABBRETTI, *Graduate School of Core Ethics and
Frontier Sciences, Ritsumeikan University (Japan)*; Christopher J. HAYES, *Centre for
Japanese Studies, University of East Anglia (UK)*; Manuel HERNÁNDEZ-PÉREZ, *Faculty of
Arts, Culture and Education, University of Hull (UK)*; Fabio Domenico PALUMBO,
Department of Ancient and Modern Civilizations, University of Messina (Italy); Marie
PRUVOST-DELASPRE, *Department of Cinema and Audiovisual, New Sorbonne University
(France)*; Deborah Michelle SHAMOON, *Department of Japanese Studies, National
University of Singapore (Singapore)*; Rik SPANJERS, *Amsterdam School for Cultural
Analysis and Modern Dutch Language Department, Utrecht University (The Netherlands)*;
Bounthavy SUVILAY, *Department of Modern Literature, University of Montpellier III
(France)*; Guido TAVASSI, *Independent Researcher (Italy)*; Jamie TOKUNO, *Independent
Researcher (USA)*

SCIENTIFIC BOARD

Marco BELLANO, *Department of Cultural Heritage, University of Padova (Italy)*; Jean-
Marie BOUISSOU, *International Research Centre, European Training Programme Japan,
Sciences Po CERI (France)*; Christian GALAN, *Centre of Japanese Studies (CEJ), INALCO,
Paris (France)*; Marcello GHILARDI, *Department of Philosophy, University of Padova
(Italy)*; Winfred KAMINSKI, *formerly Faculty of Media and Media Education (IMM), TH
Köln (Germany)*; Pascal LEFÈVRE, *LUCA School of Arts, Campus Sint-Lukas Brussels
(Belgium)*; Boris LOPATINSKY, *Department of African and Asian Studies, Shanghai
International Studies University (China)*; Ewa MACHOTKA, *Department of Asian, Middle
Eastern and Turkish Studies, Stockholm University (Sweden)*; Paul M. MALONE,
Waterloo Centre for German Studies, University of Waterloo (Canada); MIYAKE Toshio,
Department of Asian and North African Studies, Università Ca' Foscari di Venezia (Italy);
NAGATO Yohei, *Kyōto Seika University (Japan) and Kyōto University of Art and Design
(Japan)*; Nissim OTMAZGIN, *Department of Asian Studies, The Hebrew University of
Jerusalem (Israel)*; ŌTSUKA Eiji, *The International Research Center for Japanese Studies,
Kyōto (Japan)*; José Andrés SANTIAGO IGLESIAS, *Department of Fine Arts, University of
Vigo (Spain)*; WONG Heung Wah, *School of Modern Languages and Literature, The
University of Hong Kong (China)*

MUTUAL IMAGES

ISSUE 7

TABLE OF CONTENTS

Editorial – Layers of aesthetics and ethics in Japanese pop culture
MARCO PELLITTERI (Shanghai International Studies University, China)IX-XVI

ARTICLES

Gaijin mangaka: The boundary violating impulse of Japanised “art-comics”
ANA MATILDE DE SOUSA (Universidade de Lisboa, Portugal)3-26

RESEARCH FILES

Research materials from fieldwork in Japan, 2013 – Vol. 1
MARCO PELLITTERI (Shanghai International Studies University, China).....29-50

REVIEWS

Animated Encounters:
Transnational Movements of Chinese Animation, 1940-1970s – Daisy yan Du
LAURENCE GREEN (SOAS University of London, UK).....53-56

Osamu Tezuka, el Dios del Manga – Exhibition at the Museu Nacional d’Art de Catalunya
ANTONIO LORIGUILLO-LÓPEZ (Universitat Jaume I, Spain).....57-62

Osamu Tezuka, el Dios del Manga – **Exhibition at the Museu Nacional d'Art de Catalunya**

Barcelona: Museu Nacional d'Art de Catalunya, 31 October 2019 – 6 January 2020

Review by Antonio LORIGUILLO-LÓPEZ | Universitat Jaume I, Spain

[HTTPS://DOI.ORG/10.32926/2019.7.R.LOR.OSAMU](https://doi.org/10.32926/2019.7.R.LOR.OSAMU)

Date of submission: 14 December 2019

Date of acceptance: 17 December 2019

Date of publication: 20 December 2019

2019 marked a significant date for the circulation of Japanese popular culture in Spain. Manga Barcelona, the multitudinous event formerly known as “Saló del Manga”, reached its 25th edition. A quarter of a century has passed since its modest beginning as a meetup that brought together around a thousand enthusiasts of manga, anime, and video games at the Estació de França in Barcelona. At twenty-five years, the most relevant event for Japanese popular culture in the country is enjoying good health. In this last edition, more than 150,000 visitors walked the 78,000m² fairgrounds at the Feria Barcelona Montjuïc, spurred on by a programme full of activities that included a list of artists invited from Japan. This list was particularly extensive in the case of a specific group of them: the *mangaka*.

Manga Barcelona is organised by FICOMIC,¹ a non-profit organisation created in 1988 by the Catalan guilds of publishers, distributors, and booksellers for the circulation of comics as a medium. It would be difficult to understand the current state of manga publishing in Spain without also considering this initiative, which is promoted by the sector itself. After surviving the financial crisis of 2008, Spain now has a prosperous publishing landscape, something that was unthinkable even a few years earlier. In 2018, around 800 manga volumes were published in Spain, recovering the highest figures prior to the financial crisis (the peak was 740 in 2008). Since then, the health of the manga market has improved both in quality (e.g. greater variety of genres and demographic sensitivities) and in competition. More than 20 publishing houses have published manga in Spain throughout 2018 (Guía del Cómic, 2018; Bernabé, 2018). Many of them, such as

¹ Federació d'Institucions Professionals del Còmic. This association is also the organiser of the Saló del Còmic de Barcelona.

Milky Way and Tomodomo, are post-crisis publishers that challenge the hegemony of the national branches of large transnational publishing groups such as Planeta, Norma, Panini, and Ivrea through cult titles for niche markets. In this way, we can understand how the continued presence in Manga Barcelona of *mangakas*—this year's edition featured, among others, Atsushi Ohkubo, Kusanagi Mizuho (invited by Norma Editorial), Kanno Aya (Tomodomo), Kawamoto Homura and Seiki Kei (ECC Ediciones) or Yamaguchi Tsubasa (Milky Way Ediciones)— is related to the status of manga in the national publishing sector.

To make the most of the 25th anniversary, FICOMIC launched the exhibition "Osamu Tezuka, el Dios del Manga", an unprecedented exposition in Catalonia produced in collaboration with the Museu Nacional d'Art de Catalunya, Tezuka Productions, and the Festival de la Bande Dessinée d'Angoulême, where the expo commissioned by Stéphane Beaujean and Gaëtan Akyüz was initially exhibited in 2018. Located in a temporary exhibition hall of the monumental Palau Nacional on the hill of Montjuïc (a short walk from the Fira), the structure of the exhibition follows a chronology of Tezuka's life divided into five key periods: "the age of innocence" (1945-50), "the quest for an ideal" (1950-65), "confrontation with reality" (1966-78), "re-encounter with history" (1972-89), and only one dedicated to animation, significantly titled "the revolution of animated manga: the adventure of Mushi Production" (1962-73).

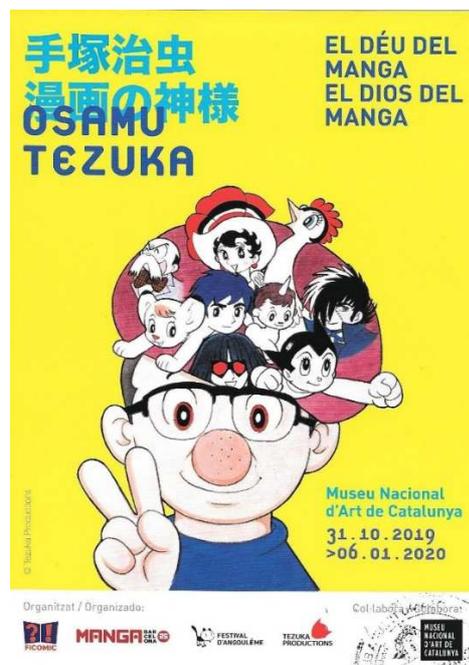


Figure 1. Flyer from the exhibit *Osamu Tezuka, el Dios del Manga* (31 October 2019 – 6 January 2020). © **Courtesy of the Museo d'Art Nacional de Catalunya, Barcelona (2019)**

This last period is of special interest in the Spanish context, as the first works by Tezuka to reach our territory were not his manga, but anime films that he scripted—such as *Sindbad no Bōken* (T. Yabushita & Y. Kuroda, 1962), which premiered in Spain in 1964 and the animated television series *Jungle Taitei*, adapted from a manga series of the same name (S. Hayashi, 1965-66), which was broadcasted in 1969 (Martí Escayol, 2013: 62). In addition to being considered the main architect of the consolidation of the manga industry after World War II (Onoda Power, 2009: 19), in the following years Tezuka propelled the Japanese animation industry to unknown limits. The broadcast of the first episode of *Tetsuwan Atomu* (O. Tezuka, 1963-66) on New Year's Day 1963 is generally considered the beginning of a new era for Japanese animation. Although its premiere was just a few months ahead of other influential series that contributed to consolidating the thirty-minute anime episode format, *Tetsuwan Atomu* is generally cited as the pioneer in the field of anime. And, although the routines and themes established by Mushi Productions would be polished and expanded with the passing of the decades, in *Tetsuwan Atomu* lie the foundations of the style of television anime.

Each of the periods are accompanied by reproductions and originals of Tezuka's pages and by the eloquent and informative texts by Beaujean and Xavier Guilbert² on the socio-cultural context of each period and on the particularities of the around the two hundred works, including illustrations, panels, *tobira-e*,³ and *dōga*.⁴ Access to these originals is a rare occasion. Tezuka was very jealous with his originals, so it is extraordinary that he gave in to their exhibition, albeit after a process of retouching and reframing (Beaujean and Guilbert, 2019: 4). The harmonious collaboration of the curators with the heirs of Tezuka's works is evident considering the participation of Macoto Tezka in the opening the exhibition. Director Tezka (born Makoto Tezuka) is Tezuka's son and is part of the management of Tezuka Productions, in whose headquarters the exhibited originals are kept and where offers continue to arrive for collaborations, productions, and merchandising requirements regarding his extensive production (the latter also occupy a priority place in the museum shop window display). The life-long retrospective is complemented by four murals dedicated to biographic notes, to the *COM* magazine, and to two sections set aside to illustrate the evolution of his drawing techniques and his audacious narrative

² The texts are written in Catalan and there is a contiguous QR code to access a Spanish translation.

³ Page that precedes the episodes of serialised manga that are not usually published in the later compilations.

⁴ In animation, intermediate scenes intercalated between two *genga* (key scenes).

experiments. These murals are especially pleasing because of the display of intertextualities among works of all his periods and because of the explication of his influence in later *mangaka* through the compilation of testimonies from authors such as veterans Leiji Matsumoto and Rintarō, and those of subsequent generations such as Naoki Urasawa and Taiyō Matsumoto.

Finally, I must point out that this exhibition is aimed more towards those already initiated in Japanese culture who want to search for the origins of the medium than those who are completely new to the codes of Japanese comics (e.g. the panel dialogues are in Japanese; there is no other format than the panels displayed). Far from this being a flaw, the maturity of the exhibition is perfectly calibrated to the growing knowledge among the Spanish manga community, which has enjoyed in recent years the publication of practically all the major works of the so-called "god of manga" since 1995.⁵ Although the devotion to Tezuka has taken time to physically consolidate —perhaps, as in other regions of the world, he seems to be more a “patron of sorts” who should be acknowledged and respected e than a worshipped god— this exhibition lays the foundations for more fervent faith within the growing manga consumer communities in Spain.

REFERENCES

- BEAUJEAN, STÉPHANE — GUILBERT, XAVIER (2019), *Osamu Tezuka: Dios del Manga*. Barcelona: Editorial Planeta.
- BERNABÉ, MARC (2018), Estadísticas manga 2018. Available from: <http://www.manga-land.es/2019/01/estadisticas-manga-2018/> (accessed December 14, 2019)
- GUIA DEL COMIC (2018), Manga en España por editoriales. Available from: <https://twitter.com/guiadelcomic/status/1078334554098802695> (accessed December 14, 2019)
- MARTI ESCAYOL, MARIA ANTONIA (2013), La recepción y la obra de Osamu Tezuka en España. *Kokoro: Revista para la difusión de la cultura japonesa*, (Extra 1), pp. 1-18.
- ONODA POWER, NATSU (2019), *God of Comics: Osamu Tezuka and the creation of post-World War II manga*. Jackson: University Press of Mississippi.

ABOUT THE AUTHOR

Antonio LORIGUILLO-LÓPEZ is a postdoctoral researcher fellow at Universitat Jaume I. His research interests lie in the crossroads between Japanese contemporary animation and post-classical narration.

⁵ With the edition of *Black Jack* in Spanish by Glénat.

FUNDING

This work was supported by the Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades del Gobierno de España for the research project Participación ciudadana y medios de comunicación públicos. Análisis de experiencias de co-creación audiovisual en España y en Europa under Grant code RTI2018-093649-B-I00; by the Universitat Jaume I for the research project Análisis de identidades en la era de la posverdad. Generación de contenidos audiovisuales para una Educomunicación crítica under Grant code 18I390.01/1; and the Valencian Community and the European Social Fund through the post-doctoral scholarship program, under grant number APOSTD/2019/067.

